

OKTOBER | NOVEMBER | DEZEMBER

OTTOBRE | NOVEMBRE | DICEMBRE

2009

archeo.life

INFORMATIONEN UND VERANSTALTUNGEN DES SÜDTIROLER ARCHÄOLOGIE-MUSEUMS

INFORMAZIONI E MANIFESTAZIONI DEL MUSEO ARCHEOLOGICO DELL'ALTO ADIGE

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - 70% DC Bolzano

archeo.event

27.11.2009

Lange Nacht der Bozner Museen Römer und Kelten in Aktion wie vor 2500 Jahren

Lunga notte dei musei di Bolzano rivivono Romani e Celti

Das Südtiroler Archäologiemuseum erwacht in der Langen Nacht der Bozner Museen wieder zum Leben: Keltische Männer und Frauen werkeln und leben in der Abteilung Eisenzeit. Ab und zu huscht ein römischer Auxiliar mit wehendem Mantel durch ihr Lager und verschwindet dann wieder in den dritten Stock, wo Römerinnen und eine germanische Langobardin zuhause sind. Im Hintergrund erklingt keltische Musik der Gruppe Burning Mind. Die historische Darstellergruppe „Stamm Alauni“ bietet in der Langen Nacht der Bozner Museen auf handwerklichen Schautischen ein Spektakel zum Zuschauen und Mitmachen. Die Gruppe aus Historikern und Archäotechnikern hat sich auf ein möglichst authentisches Nachleben der Keltenzeit spezialisiert. Stamm Alauni legt großen Wert auf wissenschaftlich begründete Forschungsergebnisse und fertigt Kleidung und Ausrüstung so genau wie möglich nach archäologisch und historisch belegten Originalen.

Die Lange Nacht der Bozner Museen findet am Freitag, den 27. November 2009 von 17.00 bis 1 Uhr nachts statt. Kinder- und Familienprogramm von 17.00 – 20.00 Uhr.



Romani e Celti tornano in vita nella Lunga notte dei musei di Bolzano al Museo Archeologico dell'Alto Adige. Le sale saranno invase da una serie di personaggi provenienti direttamente da 2.500 anni fa. Accompagnati dalle sonorità del gruppo di musica celtica "Burning Mind", i Celti saranno di casa nel settore dedicato all'Età del ferro,

mentre al terzo piano si accamperanno i Romani ed una Longobarda. Di tanto in tanto un ausiliario romano, avvolto nel suo mantello, correrà da un piano all'altro per raggiungere la sua postazione... mentre il gruppo "Stamm Alauni", specializzato nel mettere in scena nel modo più fedele la vita dei celti, coinvolgerà il pubblico esibendosi all'interno di una scenografia ricostruita artigianalmente. Gli attori di "Stamm Alauni" sono esperti di storia ed archeologia ed utilizzano vesti ed utensili fedeli agli originali. La Lunga notte dei musei di Bolzano si tiene la notte di venerdì 27 novembre 2009 dalle ore

17 all'01. Tra le ore 17 e le 20 è previsto un programma specifico per famiglie e bambini.

Die Sonderausstellung
„Mumien. Der Traum vom ewigen Leben“
ist noch bis zum 25.10.2009 zu besichtigen.

La mostra temporanea
„Mummie. Sogno di vita eterna“
è aperta al pubblico ancora fino al 25.10.2009.



SÜDTIROLER ARCHÄOLOGIE-MUSEUM
MUSEO ARCHEOLOGICO DELL'ALTO ADIGE
SOUTH TYROL MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

www.iceman.it

Impressum:



Herausgeber / Editore:
Körperschaft Südtiroler Landesmuseen /
Ente Musei provinciali altoatesini
SÜDTIROLER ARCHÄOLOGIE MUSEUM /
MUSEO ARCHEOLOGICO DELL'ALTO ADIGE

Redaktionssitz - sede della redazione:

Südtiroler Archäologiemuseum /
Museo Archeologico dell'Alto Adige
Museumstraße 43 via Museo,
39100 Bozen / Bolzano
Tel. 0471 320 100 · archeolife@iceman.it
www.iceman.it

Eingetragen im Landesgericht Bozen
Nr. 2/08 vom 26.02.2008
Iscritto al Tribunale di Bolzano n. 2/08
il 26.02.2008
Jahrgang 2 - Nr. 8 / Anno 2 - N. 8

Verantwortliche Direktorin /
Direttrice responsabile: Angelika Fleckinger
Redaktionsleitung / Capo redazione:
Katharina Hersel
Redaktion / redazione: Vera Bedin,
Igor Bianco, Angelika Fleckinger,
Elke Rammlmair

Fotos / foto: falls nicht anders bezeichnet /
se non indicato diversamente: © Südtiroler
Archäologiemuseum / Museo Archeologico
dell'Alto Adige
Grafik / grafica: ma.ma promotion
Druck / stampa: Fotolito Varesco

Archeo.life wird kostenlos versandt. Bei Interesse an
einem Abonnement schreiben Sie bitte an das
Südtiroler Archäologiemuseum,
Museumstr. 43, I-39100 Bozen,
eMail: archeolife@iceman.it oder
rufen Sie uns an unter (0039)-0471-320112

Archeo.life viene inviato a titolo gratuito. Se è inter-
essato/a ad abbonarsi La preghiamo di scrivere al
Museo Archeologico dell'Alto Adige,
via Museo, 43 I-39100 Bolzano,
e-mail: archeolife@iceman.it oppure
di telefonare al numero (0039)-0471-320112

Die Bibliothek zum Museum:
Montag - Freitag: 9-12 / 14-17 Uhr

La biblioteca del museo:
lunedì-venerdì: ore 9-12 / 14-17

Mitteilung gemäß Datenschutzkodex (Legl. Nr. 196/2003): Rechtsin-
haber der (Adress-)daten ist die Körperschaft Südtiroler Landesmuseen.
Verantwortlich für deren Verarbeitung ist die Direktorin des Südtiroler
Archäologiemuseums. Die Adressdaten müssen bereitgestellt werden,
um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei
Verweigerung der persönlichen Daten können Zuschriften oder Verwal-
tungsanliegen nicht bearbeitet werden. Auf Antrag beim Museum erhalten
Sie gemäß Artikel 7-10 des Lgl. Nr. 196/2003 Zugang und Auskunft
zu Ihren bei uns gespeicherten Daten und können deren Aktualisierung,
Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetz-
lichen Voraussetzungen vorliegen.

Informativa ai sensi del codice in materia di protezione dei dati per-
sonali (d.Lgs. N. 196/2003): Titolare dei dati è l'ente musei provinciali
altoatesini. Responsabile del trattamento è la direttrice del Museo Ar-
cheologico dell'Alto Adige. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo
svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di
conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste
avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli articoli 7-10 del d.Lgs.
196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati,
l'estrablazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendo agli estremi
di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasforma-
zione in forma anonima o il blocco.



Editorial

Liebe Leserin, Lieber Leser,

es sind nur noch wenige Wochen zum Ende der Sonderausstellung „Mumien. Der Traum vom ewigen Leben“, dem bislang größten Ausstellungsprojekt unseres Museums. Tausende BesucherInnen aus aller Welt haben sie gesehen, mit uns darüber diskutiert und ihre Meinung hinterlassen - einige Eindrücke haben wir in dieser Ausgabe für Sie abgedruckt. Wir sehen diese Interaktion mit den BesucherInnen als wertvolle Bewertung unserer Arbeit und als Energiequelle für das zukünftige Projekt – die große Sonderausstellung anlässlich des 20sten Jahrestags der Auffindung des Mannes aus dem Eis im Jahr 2011! Wir wünschen Ihnen viel Freude mit unseren Programmen!

Angelika Fleckinger und das Museumsteam

Editoriale

Care lettrici, cari lettori,

fra poche settimane, il 25 ottobre, si chiuderà la mostra “Mummie. Sogno di vita eterna”, il più impegnativo progetto espositivo finora mai realizzato dal nostro museo. A partire dalla sua apertura, a marzo, migliaia di persone hanno visitato la mostra, ne hanno discusso con noi dicendoci cosa ne pensano. Abbiamo pubblicato alcune di queste impressioni su questo numero. Il confronto con i visitatori è per noi fondamentale, perché ci permette di valutare il lavoro svolto e costituisce uno stimolo per i progetti futuri - primo fra tutti, la grande mostra temporanea del 2011 per il 20° anniversario del ritrovamento dell'Uomo venuto dal ghiaccio.

Vi auguriamo di divertirvi con le nostre iniziative!

Angelika Fleckinger e lo staff del museo

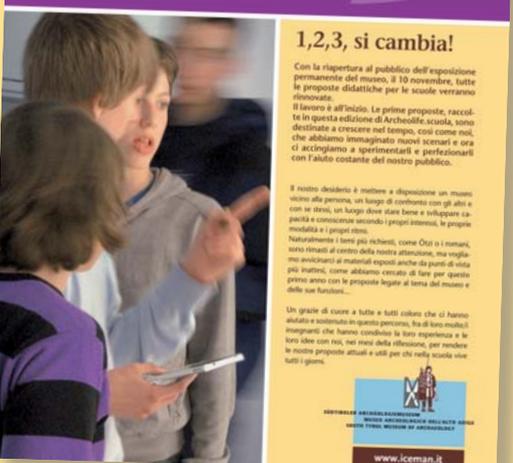
archeo.dialogue

Archeo.life Schule 2009/2010 ist erschienen

Forscherwerkstätten, Themenführungen, Aktionen, Projekte und Fortbildungen: Mit dem neuen Schuljahr beginnt im Südtiroler Archäologiemuseum ein völlig überarbeitetes Programm zur Kulturvermittlung. Einen Vorgeschmack darauf gibt das eben erschienene Heft „Archeo.life Schule“ 2009/2010, das alle neuen didaktischen Angebote für SchülerInnen und Lehrpersonen vorstellt und die Leitgedanken des neuen Museumsangebots erklärt. Beliebten Themen wie dem Ötzi und den Römern wird natürlich weiterhin große Aufmerksamkeit geschenkt, aber die LeserInnen dürfen auch mit unerwarteten Annäherungen an die Ausstellung rechnen. Neu sind auch didaktische Angebote für Jugendliche in der Oberschule - für Museen in der Regel eine Herausforderung und deshalb selten im Angebot. Das Heft ist in deutscher und italienischer Sprache kostenlos im Südtiroler Archäologiemuseum zu beziehen (archeolife@iceman.it) oder kann auf der Homepage des Museums eingesehen werden. www.iceman.it



Museo e scuola
Anno scolastico 2009/2010



1,2,3, si cambia!

Con la riapertura al pubblico dell'esposizione permanente del museo, il 10 novembre, tutte le proposte didattiche per le scuole verranno rinnovate.
Il lavoro è all'inizio. Le prime proposte, raccolte in questa edizione di Archeo.life scuola, sono destinate a crescere nel tempo, così come noi, che abbiamo immaginato nuovi scenari e ora ci accingiamo a sperimentarli e perfezionarli con l'aiuto costante del nostro pubblico.
Il nostro desiderio è mettere a disposizione un museo vicino alla persona, un luogo di confronto con gli altri e con le idee, un luogo dove dare forma e sviluppare capacità e conoscenze secondo i propri interessi, le proprie modalità e i propri ritmi.
Naturalmente i temi più richiesti, come Ötzi o i romani, sono rimasti al centro della nostra attenzione, ma vogliamo avvicinarci ai materiali espliciti anche da punti di vista più attuali, come abbiamo cercato di fare per questo primo anno con le proposte legate al tema del museo e delle sue funzioni...
Un grazie di cuore a tutte e tutti coloro che ci hanno aiutato e sostenuto in questo percorso. Tra di loro molti insegnanti che hanno condiviso la loro esperienza e le loro idee con noi, nel corso della riflessione, per rendere le nostre proposte attuali e utili per chi nella scuola vive tutti i giorni.
SÜDTIROLER ARCHÄOLOGIE MUSEUM
MUSEO ARCHEOLOGICO DELL'ALTO ADIGE
www.iceman.it

archo.tech



Iceman da tutte le angolazioni

Si chiama **Iceman Photo Scan** l'innovativo progetto di documentazione fotografica realizzato dall'Istituto per le mummie e l'Iceman dell'EURAC di Bolzano. Iceman Photo Scan è una mappatura completa del corpo dell'Uomo venuto dal ghiaccio fruibile gratuitamente sul web. Grazie ad immagini ad altissima definizione, con un semplice clic ricercatori e curiosi possono vedere Ötzi su internet da 16 diverse angolazioni e con numerosi gradi di ingrandimento. Sono inoltre fruibili immagini tridimensionali della mummia ed i suoi tatuaggi sono visibili agli ultravioletti. Oltre a permettere al grande pubblico di ogni parte del pianeta di incontrare Ötzi, Iceman Photo Scan ha soprattutto uno scopo conservativo: per analizzare la conformazione del corpo dell'Iceman, infatti, gli scienziati non saranno più costretti a scongelarlo. www.icemanphotoscan.eu

© Südtiroler Archäologiemuseum - Foto Marion Overkamp



archo.pur

Der Familien(t)raum im Museum!

Die Qualität von Museen und Ausstellungen misst sich nicht nur an der Güte ihrer Sammlungen und Exponate oder an der Höhe ihrer Besucherzahlen, sondern auch daran, ob es ihnen gelingt den BesucherInnen einen Ort anzubieten, an dem die **sozialen** und **emotionalen** Bedürfnisse der Menschen genauso zum Zuge kommen wie die kognitiven.

Aus dieser Reflexion heraus, und weil es in der Dauerausstellung nicht immer genug Freiraum für Kinder gibt, steht den Familien, die im Sommer (Juli-August) das Museum besuchen seit 2004 ein eigener Raum zur Verfügung. Die entspannte und angenehme Atmosphäre im Raum fördert den Dialog zwischen kleinen und großen Menschen, und wer möchte, hat die Möglichkeit, nach dem anstrengenden Museumsbesuch die Eindrücke in Ruhe nachwirken oder ganz einfach die Seele baumeln zu lassen.

Auch in diesen Sommermonaten war der Familienraum ein voller Erfolg! Insgesamt wurde er von 2409 kleinen und großen BesucherInnen mit Begeisterung angenommen.



archo.news

Wegen Umbau geschlossen

Die weltgrößte Mumien-Ausstellung „**Mumien. Der Traum vom ewigen Leben**“ brauchte Platz. Im Südtiroler Archäologiemuseum wurde daher das gesamte Haus als Ausstellungsfläche genutzt. Nach dem Ende der Ausstellungszeit werden die meisten der Mumien zum nächsten Ausstellungsort in Los Angeles / USA reisen. Zum Verpacken der Mumien und zum Rückbau der Dauerausstellung ist das Südtiroler Archäologiemuseum deshalb im Zeitraum von 26.10.2009 bis einschließlich 09.11.2009 geschlossen.

archo.flash



“m” wie Museen und Mobilität – die neue Museumobil Card

Mit der museumobil Card können Kinder und Erwachsene in drei oder sieben Tagen Südtirols Museumslandschaft erkunden. Die Karte erlaubt je einen Eintritt in 82 Südtiroler Museen und die unbegrenzte Nutzung aller öffentlichen Verkehrsmittel in Südtirol.

Seit August ist die neue Karte in den teilnehmenden Museen, an den Verkaufsstellen des Südtiroler Verkehrsverbundes und in den Tourismusvereinen erhältlich. Kosten:

museumobil Card 7 Tage:

Erwachsene 22 Euro; Junior (6-12 Jahre) 11 Euro

museumobil Card 3 Tage:

Erwachsene 16 Euro; Junior (6-12 Jahre) 8 Euro

www.mobilcard.info

Rückmeldungen zur Sonderausstellung „Mumien. Der Traum vom ewigen Leben“

Vedere le persone mummificate non mi ha fatto paura oppure mi ha fatto pensare alla morte, che è una cosa naturale.
(Italia)



Ich habe mir die Ausstellung anders vorgestellt, nicht so lebendig und auf so verschiedene Art und Weisen, die uns dargeboten wurden, auch mit Röntgenaufnahmen und verschiedenen Medien. Ich bin beeindruckt.
(Deutschland)



We knew a lot of mummification from people of Ireland and we also knew mummification of Egypt. Maybe we didn't realize, this was in so many different cultures and that's something new. We didn't know anything about the mummification in Japan before, so it's new too.
(Scotland)



Ich glaube nicht an ein Leben danach, bin wohl gläubig, aber ich denke das wird anders stattfinden. Ich denke, dass Menschen die sich mumifizieren haben lassen, glauben, irgendwo dadurch erhalten zu werden. Ich würde mich z.B. verbrennen lassen wollen, aber mumifizieren auf keinen Fall.
(Deutschland)

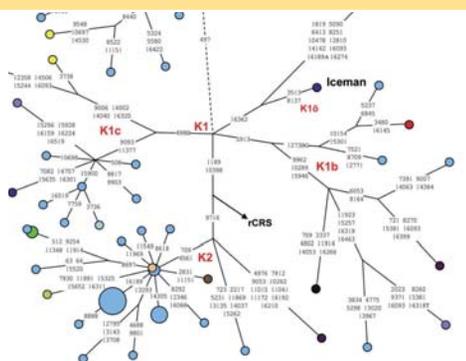


Für mich sind es zwar tote Menschen, aber da sie schon vor so langer Zeit gestorben sind, ist da nicht viel Gefühl dabei. Ich hätte nicht erwartet, dass sogar Mumien aus Holland hier sind.
(Niederlande)

archeo.science

Il DNA di Ötzi depositato nella Banca dati genetica

Il DNA mitocondriale dell'Uomo venuto dal ghiaccio è stato recentemente depositato nella GenBank, la Banca dati genetica che ha sede negli Stati Uniti. Si tratta del più antico genoma di DNA mitocondriale, o "mtDNA", di Homo sapiens mai classificato ed è stato inserito nella GenBank con il numero di accesso EU810403. Tale acquisizione rende disponibile ai ricercatori di tutto il mondo una risorsa unica per affrontare complessi problemi di storia genetica delle popolazioni umane. La sequenza dell'mtDNA di Ötzi era stata pubblicata da un team di scienziati italiani nel novembre 2008 sulla rivista Current Biology ed occupa uno spazio pari a 25 fogli di formato A4.



Key		
○ Algeria	● Lebanon	● Portugal
○ Europe	● Israeli/Druse	○ Russia
● France	● Morocco	● Saudi Arabia
● India	○ North America	● Spain
○ Israeli Jew	○ Pakistan	● Syria
● Italy	● Palestinian	● Yemen



La mostra mi è piaciuta molto. Molto interessante, anche per i bambini. Ero dubbiosa, ma ho fatto bene a portarli. A loro non ha fatto nessun effetto. Mi sono spaventata più io. Non ho paura dei morti: mi spaventano più i vivi per le cose che possono fare.
(Italia)

Bei uns in Tschechien wollen immer mehr Menschen eine Beerdigung ohne Zeremonie und die Kinder sollen eigentlich, so meinen die meisten, an einer Beerdigung nicht teilnehmen, weil es traurig ist. Die Menschen sollen den Tod als etwas nicht 100 Prozent Negatives sehen. Wenn wir sagen, die Kinder dürfen das nicht sehen oder sie dürfen eine Beerdigung nicht besuchen, dann erziehen wir die Kinder in einer imaginären Welt, in der niemand stirbt.
(Tschechien)

